

## Nopa Achtohui Amatajcuiloli cati Pablo Quintajcuilhui Taneltocani ipan Altepet Tesalónica

*Pablo quintajcuilhui taneltocani ipan Tesalónica*

<sup>1</sup> Na niPablo, ihuaya Silvano huan Timoteo, timechtajcuilhuíaj amojuanti ipan nopa tiopamit ten taneltocani ipan altepet Tesalónica. Antatzquitoque ipan Toteco Totata huan ipan Toteco Jesucristo. Toteco ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti huan ma amechmaca tasehuilisti.

*Quenicatza panotihualajque nopa taneltocani*

<sup>2</sup> Talojtzitzi tijtascamatij Toteco por amojuanti huan tijtajtaníaj ma amechtiochihua.

<sup>3</sup> Nochipa quema timotatajtíaj ica Toteco Totata por amojuanti, tiquelnamiquij quenicatza antequitij chichahuac pampa anquineltoaj, huan quenicatza anquitequipanohuaj pampa anquicnelíaj. Tiquelnamiquij nojquiya quenicatza mojmosta anquichiyaj para sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo.

<sup>4</sup> Toicnihua, tijmatij para temachtí Toteco amechicnelía huan amechtapejpenijtoc para anelise aniaxcahua.

<sup>5</sup> Huan quema titepohuilijque nopa cuali camanali campa amojuanti, amo san timechilhuijque camanali cati amo ipati. Timechilhuijque icamanal Toteco huan nopa camanali quipixqui

chichahualisti pampa Itonal Toteco amechnextiliyaya ipan amoyolo para cati tiquijtohuayayaj nelía elqui melahuac. Huan quema tiitztoyaj amohuaya anquimatij quenicatza tonemilis amechnextiliyaya para melahuac tocamanal pampa tijnecuiyayaj xijneltocaca Toteco.

<sup>6</sup> Huan anquitoquilijque tojuanti huan Tohueyiteco, pampa masque amechtaijyohuiltiyayaj sequinoc masehualme, anquiselijque icamanal Toteco ica paquilisti cati Itonal Toteco amechmacac.

<sup>7</sup> Huan yeca anquicajtoque se cuali ejemplo para ma quitoquilica nochi taneltocani ipan tali Macedonia huan ipan tali Acaya.

<sup>8</sup> Huan ten campá amojuanti, ama icamanal Toteco momoyajtoc ipan talme Macedonia huan Acaya, huan yajtoc hasta ipan campá hueli tali, pampa campá hueli quitacaquilijtoque quenicatza ica nochi amoyolo anquineltocaj Toteco. Yeca ayecmo monequi tiquinilhuisse ten amojuanti,

<sup>9</sup> pampa nopa masehualme iniseltitzi techpohuilíaj cati quicactoque para panoc quema timechpaxalójque. Techilhuíaj quenicatza anmoyolpataque huan anquincajque anquinhueyichihuj nopa taixcopincayome cati masehualme quinmachijchijtoyaj, huan pejqui anquitequipanohuj Toteco cati itztoc huan cati temachtí.

<sup>10</sup> Huan techilhuíaj quenicatza ama anquichiyaj para Jesús, icone Toteco, sempa ma huala ten ilhuicac. Quena, Toteco Dios quiyolcuic Jesús quema mictoya, huan yaya Jesús cati

techmanahuía para amo techajsis ihueyi cualancayo Toteco cati teipa monextis.

## 2

### *Quenicatza Pablo quitequipano Toteco nepa Tesalónica*

<sup>1</sup> Noicnihua, anquimatij amo san tapic totequi quema timechhualiquilijque icamanal Toteco.

<sup>2</sup> Masque achtohuiya ipan altepet Filipos titaijy-ohuijque miyac huan masehualme fiero techchi-huilijque, Toteco techpalehui ma tiajsica campa amojuanti huan ma timosemacaca timechilhuisse icamanal Toteco masque tonechca itztoyaj miyac cati quinequiyayaj ma ayecmo aqui tiquilhuica.

<sup>3</sup> Huan quema tiquinilhuíaj masehualme icamanal Toteco, amo quema tiistacatij, amo quema tijchihuaj cati amo cuali, huan amo quema tijnequij tiquincajcayahuase.

<sup>4</sup> Amo quema tiquincamanalhuíaj masehualme para tiquinpactise inijuanti. Tijnequij tijpactise Toteco cati techyoltachili huan techmacac icamanal para ma titepohuilica pampa motemachi ipan tojuanti para tijchihuase itequi.

<sup>5</sup> Huan anquimatij amo quema timechcamanal-huijque para timechyejyectalise, yon amo quema timechcajcajajque para techmacaca tomi pampa timechilhuiyayaj icamanal. Toteco quimati para nelía xitahuac cati niquijtohua.

<sup>6</sup> Amo quema tijtemojque para amojuanti, yon para sequinoc, ma techhueyichihuaca, masque tijpiyaj tequiticayot pampa tiitayolmelajcahua Jesucristo para tijselise cati quinamiqui por totequi.

<sup>7</sup> Pero quema tiitztoyaj amohuaya, timechcamanhuijque ica cuali camanali. Timechchihuilijque quej se tenanti cati quiniscaitía iconehua ica miyac teicnelili.

<sup>8</sup> Huan pampa timechicnelíaj miyac, amo san tijnequiyayaj timechilhuisse icamanal Toteco cati cuali, pero nojquiya hasta timotemacatosquía para timiquise por amujuanti, pampa nelía timechicnelíaj.

<sup>9</sup> Huan noicnihua, xiquelnamiquica quenicatza titequitiyayaj hasta tisiyahuiyayaj. Titequitiyayaj tayohua huan tonaya para tijtanise ten ica tipanose huan para amo timechcuatotonise quema timechilhuiyayaj Icamanal Toteco.

<sup>10</sup> Anquiitaque huan Toteco nojquiya quiitac quenicatza tinejnenque campa amujuanti cati anquineltocaj Toteco. Tijchijque cati senquisa cuali huan xitahuac, huan amo aqui huelis techtelhuis ica yon se tamanti amo cuali.

<sup>11</sup> Anquimatij quenicatza timechtalnamictijque huan timechcholchicajque sese ten amujuanti quej se tetaj quinchihuilía iconehua.

<sup>12</sup> Timechilhuijque para xinemica xitahuac quej quinamiqui pampa Toteco amechnotzqui para xicalaquica campa yaya tanahuatía huan para xijpiyaca amoparte ipan ihueyitilis.

<sup>13</sup> Huajca yeca, amo tijcahuaj para tijtascamatij Toteco pampa anquitacaquilijque cati timechilhuijque huan anquiselijque icamanal Toteco ica paquilisti. Amo anquiselijque san quej inincamanal masehualme. Anquiselijque quej icamanal Toteco pampa anquimachilijque para ya nopa cati melahuac elqui. Huan eltoc nopa icamanal

Toteco cati noja quichihua itequi ipan amoyolo amojuanti cati anquineltocaj Tohueyiteco.

<sup>14</sup> Huan amojuanti, toicnihua, anelque quej nopa tiopame ten taneltocani cati mosentilíaj ipan tali Judea pampa san se amechtaijyohuiltijque masehualme cati san sejco ehuan amohuaya quej quintaijyohuiltijque nopa israelitame cati amo quineltocaj Tohueyiteco ipan inintal.

<sup>15</sup> Sequij nopa israelitame quimictijque Tohueyiteco Jesús, quinmictijque nopa tajtolpanextiani cati Toteco quintitanili, huan nojquiya techquixtijque tojuanti. Amo quichihuj cati quipactía Toteco huan quincualancaitaj nochi masehualme.

<sup>16</sup> Quinequiyayaj techtzacuilise para ma amo tiquincamanalhuica cati amo israelitame para amo ma momaquixtica ipan Toteco. Quej ni, nopa israelitame nochipa quichihuj más tajtacoli hasta temitoc ininemilis ica tajtacoli, huan yeca ama ininpani eltoc icualancayo Toteco.

*Pablo sempa quinejqui quinpaxalos nopa taneltocani nepa Tesalónica*

<sup>17</sup> Toicnihua, masque amo tiitztoque nozona amohuaya pampa monejqui tiquisque para se talojtzi, timechelnamiqij ipan toyolo huan tahuel tijnequij sempa timechitatij.

<sup>18</sup> Nelía tijnequiyayaj timechpaxalotij. Huan na niPablo nijchijqui campeca miyac huelta para niyas, pero Amocualtacat techtzacuili.

<sup>19</sup> Tijnequij timechitatij pampa antechmacaj hueyi paquilisti. Ipan nopa tonali quema Tohueyiteco Jesús sempa hualas, huan timoquetzase

iixpa, tijpiyase hueyi paquilisti pampa anitztose napa tohuaya. Quena, para timechitase nopona ipan nopa tonali elis quej se corona cati para tojuanti.

<sup>20</sup> Quena, amojuanti antechmacaj hueyi paquilisti huan yeca Toteco techhueyitalis nopona.

### 3

<sup>1</sup> Huajca yeca, quema ayecmo tihueliyayaj timochiyaj más para tijmatise quenicatza anitztoyaj, nimoilhui cuali para nimocahuas noselti ipan al-tepet Atenas,

<sup>2</sup> huan para Timoteo ma yahui campa amojuanti. Nijtitanqui para ma amechmaca tetili huan ma amechyolchicahua para más xijneltocaca Tohueyiteco. Nelía Timoteo se toicni ipan Cristo huan quitequipanohua Toteco tohuaya para tiquinilhuisse masehualme nopa cuali camanali ten cati Cristo techchihuilijtoc.

<sup>3</sup> Yaya amechpalehuito para amo aqui quicaxanis para quineltocas Toteco pampa ya antaiyyohuíaj por ya, pampa anquimatij Toteco quitailijtoc para titaneltocani ma tijpanoca taijyohuilisti.

<sup>4</sup> Huan quema noja tiitztoyaj amohuaya, timechilhuiyayaj para se tonali ajsis taijyohuilisti. Huan ama quej nopa panotoc quej anquítaj.

<sup>5</sup> Huajca yeca, quema ayecmo huelqui nimochixqui más, nijtitanqui Timoteo para quimatis sinta noja chichahuac anquineltocaj Tohueyiteco para yaya huelis hualas huan nechmatiltis. Nimotequipachohuayaya pampa huelis Amocualtacat amechcajcajajtosquía huan

amechtantosquía, huan totequi eltosquía san tapic.

<sup>6</sup> Pero ama ya ajsico Timoteo, huan techilhuijtoc nopa cuali camanali para noja chichahuac anquineltocaj Tohueyiteco huan para anteicnelíaj miyac. Techilhuijtoc quenicatza nochipa antechelnamiqij tojuanti ica cuali, huan quijto para nelía anquineqij antechitase quej nojquiya tojuanti tijneqij timechitase.

<sup>7</sup> Yeca toicnihua, masque techpanotihualajtoc miyac taohuijcajot huan taijyohuilsti nica, techyolchicajqui miyac quema tijmatque para noja cuali anquineltocaj Tohueyiteco.

<sup>8</sup> Huan ama nelía tiyolpaqij huan techmaca yancuic chichahualisti pampa tijmatij anitztoque ica temachili ipan Tohueyiteco.

<sup>9</sup> Yeca amo quema hueli tijtamitascamatise Toteco por amojuanti. Quema timoilhuíaj ten amojuanti, techmaca miyac paquilisti iixpa Toteco.

<sup>10</sup> Huan tonaya huan tayohua tijtajtaníaj Toteco chichahuac para sempa timoixitase. Tijneqij timechpalehuse xijneltocaca Tohueyiteco achi más cuali sinta oncasquía campa polihui se quentzi.

<sup>11</sup> Huajca Toteco Totata huan Toteco Jesús ma techyacana para huelis sempa timechpaxalotij.

<sup>12</sup> Huan Tohueyiteco ma amechpalehui para ximoicnelica huan xiquinicnelica nochi sequinoc masehualme hasta mocahuas amotaicnelilis, quej nojquiya tojuanti timechicnelíaj.

<sup>13</sup> Huan Tohueyiteco ma amechmaca tetili ipan amoyolo para anitztose antatzejtzeloitque, huan

amo aqui huelis amechtelhuis quema anmoquetzase iixpa Toteco Totata quema sempa hualas Tohueyiteco Jesús inihuaya nochi sequinoc itatzeloltica masehualhua.

## 4

### *Se nemilisti cati quipactía Toteco*

<sup>1</sup> Huajca ama, toicnihua timechtajtaníaj chichahuac ximonejnemiltica quej quipactía Toteco quej tojuanti timechmachtijtoque. Ya anquichihuaaj ya ni, pero tijnequij timechylchichahuase ipan Toteco para achi más xijchihuaca.

<sup>2</sup> Huan ya anquimatij nopa tanahuatilme cati timechmacaque ica itequiticayo Tohueyiteco Jesús.

<sup>3</sup> Pampa Toteco quinequi mojmosta más xitztoca antatzejtzeloltique huan antaiyocatalilme ten tajtacoli. Yaya quinequi para amo aqui ten amojuanti ma quichihua tamanti ica se cati amo itahuical.

<sup>4</sup> Quinequi sese ten amojuanti ma quinahuati itacayo. Quinequi ximonemiltica quej tatzelolme iixpa Toteco para nochi masehualme amechtepanitase.

<sup>5</sup> Amo quinequi xijcahuilica amotajtacolchijca tanequilis ma amechnahuati quej quichihuaaj masehualme cati amo quiixmatij Toteco.

<sup>6</sup> Huan ma amo aqui quicajcayahua, yon quixpano, iicni ipan Cristo ica ni tajtacoli, pampa Toteco chichahuac quitatzacuultis cati ya nopa quichihuas. Ya timechilhuijque ya ni achtohuiya.



<sup>7</sup> Pampa Toteco technotztoc para timochihuase titatzejtzeltique, amo technotztoc para ma tijchihuaca cati fiero iixpa.

<sup>8</sup> Huajca sinta se masehuali quitahuelcahua ni tamachtili, amo quitahuelcahua se masehuali; yaya quitahuelcahua Toteco cati techmacatoc Itonal cati tatzejtzeltic.

<sup>9</sup> Pero amo monequi timechtajcuilhuise para timechilhuise xiquinicnelica amoicnihua, pampa Toteco ya amechmachtijtoc quenicatza monequi annoicnelise se ica seyoc.

<sup>10</sup> Huan nelía anquinicnelíaj nochi amoicnihua ipan nochi amotal Macedonia. Pero toicnihua, timechtajtaníaj para achi más xiquinicnelica.

<sup>11</sup> Xijchihuaca campeca para mojmosta anitztose anmoyoltalijtoque huan annejnemise ica yoltasehuilisti. Huan ximotequihuica ica cati amojuanti amotequi. Xitequitica cuali ica amomax quej ya timechnahuatijque.

<sup>12</sup> Quej nopa masehualme cati amo quineltocaj Toteco amechtepanitase, huan amo monequis anquintajtanise sequinoc cati ica anpanose.

### *Jesucristo sempa hualas*

<sup>13</sup> Toicnihua, tojuanti tijnequij xijmachilica taya panos ica taneltocani cati ya mictoque para amo anmotequipachose quej ne sequinoc masehualme cati amo mochiyaj para itztose ihuaya Jesucristo.

<sup>14</sup> Tojuanti tijmatij para Jesús mijqui huan sempa moyolcuic, yeca nojquiya tijneltocaj para Toteco Dios quichihuas para toicnihua cati ya

mictoque ma hualaca ihuaya Jesús quema yaya sempa hualas.

<sup>15</sup> Huan timechilhuáj ya ni cati Tohueyiteco techilhui. Tojuanti cati noja tiitztose huan timocajtose ipan taltipacti quema sempa hualas Tohueyiteco, amo titejcose huan tiquinyacanase nopa taneltocani cati ya mictoque.

<sup>16</sup> Pampa yaya Tohueyiteco tzajtzis ica hueyi tanahuatili huan hualtemos ten ilhuicac. Huan nopa ilhuicac ejquet cati más quipiya chichualisti camanaltis nelía chichahuac huan se quipitzas itapitzal Toteco para temachiltise taya onca. Huan achtohui moyolcuise inintacayohua nopa taneltocani cati ya mictoque.

<sup>17</sup> Teipa Toteco techquixtis huan techtejcoltis tojuanti cati noja tiitztose ipan taltipacti san sejco ica injuanti para timopantise ihuaya Tohueyiteco nepa campamixti ipan ilhuicacti. Huan quej nopa tiitztose para nochipa ihuaya Tohueyiteco.

<sup>18</sup> Huajca ximoyolchichahuaca se ica seyoc ica ni camanali. Amo ximotequipachoca.

## 5

<sup>1</sup> Toicnihua, amo monequi timechtajcuilhuisse quenicatza huan quema nochi ya ni panos.

<sup>2</sup> Pampa cuali anquimatij taloch ajsis nopa tonali ten iaxca Tohueyiteco. Ajsis quema masehualme amo moilhuisse para ajsisquía, quej se tachtejquet calaqui san nima ica tayohua.

<sup>3</sup> Masehualme quijtojtose ya onca tasehuilisti huan ya itztoque ica cuali, huan ipan nopa talojtzi quinajsis se hueyi tatzacuiliti. Nimantzi hualas

quej se sihuat quema pehua itacuajcualol para tatacatiltis huan amo aqui huelis cholos.

<sup>4</sup> Pero amojuanti noicnihua, amo anitztoque ipan tzintayohuilot para nopa tonali amechmaj-matis quej tamajmatía se tachtejquet ica tayohua.

<sup>5</sup> Amojuanti ya annejnemij ipan taahuili o campa tona. Ya anquiixmatij Toteco Jesucristo huan ayecmo anitztoque ipan tzintayohuilot.

<sup>6</sup> Yeca ama ma ayecmo tiitztoqa quej masehualme cati cochtouque huan amo quimatij taya oncas. Ma titachixtoqa para quema ajsis nopa tonal. Ma tijpiyaca cuali totalnamiquilis.

<sup>7</sup> Cati amo quiixmatij Toteco itztoque quej masehualme cati cochtouque o cati ihuintitoque tayohua.

<sup>8</sup> Pero ma tijpiyaca cuali totalnamiquilis pampa tiitztoque quej masehualme cati nemij tonaya. Ma tijneltoaca Toteco ica nochi toyolo. Ma titeicnelica. Ma timochiyaca ica paquilisti para Toteco cati techmaquixtijtoc techhuicas. Sinta tijchihuaj nochi ni tamanti, timocualtalijtose quej se soldado cati motalilía se iyolixtepos tzajcayo huan itepos tzontzajca para quimocuitahuis itacayo ipan tatehuilisti.

<sup>9</sup> Pampa Toteco Totata amo techtalijtoc para tijselise tatzacuiltilisti. Techtalijtoc para techmaquixtis por cati Jesucristo techchihuilijtoc.

<sup>10</sup> Yaya mijqui por tojuanti para ma tiitztoqa ihuaya para nochipa masque timictoque o noja tiitztoque quema yaya hualas.

<sup>11</sup> Yeca noja más ximoyolchicahuaca ipan Toteco huan ximomacaca tetili se ica sequinoc quej ya nijmati para anquichijtiyahuij.

*Pablo quinmacac miyac camanali nopa tanelto-cani*

<sup>12</sup> Ama toicnihua, timechtajtaniaj para xiquin-tepanitaca miyac nopa tacame cati tayacanaj ipan itequi Toteco nepa campa amojuanti. Inijuanti tequitij chicahuac campa amojuanti huan amech-machtiaj pampa Tohueyiteco quintequimacatoc ma amechmocuitahuica para annejnemise cuali.

<sup>13</sup> Huan monequi anquintepanitase huan an-quinicnelise miyac por nopa tequit cati quichi-huaj. Xiitztoca san sejco ica paquilisti.

<sup>14</sup> Huan nojquiya timechtajtaníaj, toicnihua, para chicahuac xiquincamanalhuica nopa masehualme cati tatzihuij nozona campa amojuanti. Xiquinyolchicahuaca inijuanti cati nimantzi pinahuaj huan amo quipiyaj tetili. Xiquinpalehuica cati ayemo nelcuali quineltocaj Toteco. Huan xijpiyaca amoyolo ica nochi masehualme.

<sup>15</sup> Xijtachelica para amo aqui ma quicuepili seyoc cati amo cuali quichihuilijtoc. Nochipa xijchihuaca campeca ximochihuilica cati cuali se ica sequinoc huan ica nochi sequinoc masehualme.

<sup>16</sup> Xipaquica mojmosta.

<sup>17</sup> Ximotatajtijtinemica ica Toteco talojtitziti.

<sup>18</sup> Xijtascamatica Toteco ipan nochi tamanti pampa quej nopa Toteco quinequi xijchihuaca nochi amojuanti cati anitztoque aniaxcahua Cristo Jesús.

<sup>19</sup> Amo xijsehuica itequi Itonal Toteco ipan amoyolo.

<sup>20</sup> Amo xijtajibhuica icamanal se tajtolpanextijquet Toteco.

<sup>21</sup> Pero xijjejecoca nochi cati quijtohuaj. Xijtoquilica cati cuali.

<sup>22</sup> Xijtahuelcahuaca nochi tamanti cati amo cuali.

<sup>23</sup> Toteco, yaya cati iselti techmaca tasehuilisti ipan toyolo, ma amechchihua senquisa antatzeloltique. Ma amechmocuitahuili Toteco amotonal, amoalma, huan amotacayo para amo aqui huelis amechtelhuis ica yon se tamanti quema sempa hualas Tohueyiteco Jesucristo.

<sup>24</sup> Toteco cati amechnotzqui para anelise iaxcahua, yaya temachti. Huan yaya quitamisencahuas ni cati tijtajtaníaj.

*Pablo tanqui tajcuilohua*

<sup>25</sup> Toicnihua, ximotatajtica ica Toteco para tojuanti.

<sup>26</sup> Ximotajpaloca huan ximotzoponica ica se tatepanitacayot cati tatzejtzeloltic pampa anmoicnelíaj ipan Cristo.

<sup>27</sup> Nimechnahuatía antayacanani ica itequiticyo Tohueyiteco para xijpohuaca ni amatajcuiloli para ma quicaquica nochi toicnihua.

<sup>28</sup> Tohueyiteco Jesucristo ma quipiya hueyi iyolo ica amojuanti. Quej nopa ma eli.

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central )**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e